

淡江大學 109 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	日文翻譯	授課 教師	葉 凌 YEH LING
	JAPANESE TRANSLATION		
開課系級	日文三F	開課 資料	實體課程 必修 上學期 2學分
	TFJXB3F		
系 (所) 教育目標			
<p>本系之教育目標在於培育具備以下能力之日語人才：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 日語聽、說、讀、寫、譯五項技能。 2. 接軌國際之能力。 3. 掌握資訊之能力。 4. 迎向未來之能力。 			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<p>B. 具備日語口語表達、中日口譯的基礎能力。(比重：50.00)</p> <p>D. 具備日文作文、日文書信及中日筆譯的基礎能力。(比重：50.00)</p>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<p>2. 資訊運用。(比重：50.00)</p> <p>7. 團隊合作。(比重：50.00)</p>			
課程簡介	<p>透過個人練習、分組討論、比較翻譯軟體，來加強中日文表達能力。</p> <p>本學期目標：用自然的中、日文表達出原作者的意圖。</p>		
	use japanese		

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	用自然的中、日文表達原作的含義。	use japanese

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	技能	BD	27	講述、討論、發表、實作	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、實作、報告(含口頭、書面)

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	109/09/14~ 109/09/20	課程說明	
2	109/09/21~ 109/09/27	主題1	作業1
3	109/09/28~ 109/10/04	中秋節	
4	109/10/05~ 109/10/11	主題1 (發表+討論)	
5	109/10/12~ 109/10/18	主題2	作業2
6	109/10/19~ 109/10/25	主題2 (發表+討論)	
7	109/10/26~ 109/11/01	主題3	作業3
8	109/11/02~ 109/11/08	主題3 (發表+討論)	
9	109/11/09~ 109/11/15	翻譯實踐	
10	109/11/16~ 109/11/22	期中考試週	
11	109/11/23~ 109/11/29	主題4	作業4
12	109/11/30~ 109/12/06	主題4 (發表+討論)	
13	109/12/07~ 109/12/13	主題5	作業5

14	109/12/14~ 109/12/20	主題5 (發表+討論)	
15	109/12/21~ 109/12/27	主題6	作業6
16	109/12/28~ 110/01/03	主題6 (發表+討論)	
17	110/01/04~ 110/01/10	翻譯實踐	
18	110/01/11~ 110/01/17	期末考試週	
修課應 注意事項	1. 【作業】請準時繳交，補繳按比例扣分（特殊狀況請向授課老師說明） 2. 【平時評量】= 課堂發表 + 課堂討論 3. 每次作業都有發表+討論，以及給予其他同學回應。 4. 響應環保推行無紙化，使用iclass發講義、繳交作業、回應同學。請配合使用。		
教學設備	電腦、投影機、其它(iclass)		
教科書與 教材			
參考文獻			
批改作業 篇數	6 篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫）		
學期成績 計算方式	◆出席率： % ◆平時評量：25.0 % ◆期中評量：25.0 % ◆期末評量：25.0 % ◆其他〈作業〉：25.0 %		
備考	「教學計畫表管理系統」網址： https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。		